

出國報告（出國類別：國外短期學習課程）

## 捷克語言與文化

服務機關：政治大學斯拉夫語言學系

姓名職稱：蓋伯特 講師

派赴國家：捷克共和國

出國期間：2016年7月18日至2016年8月9日

報告日期：2016年10月5日

## 摘要

本次國外課程內容主要可分兩大部分，週間為密集語言課程及文化講座、工作坊及其他選修課程（捷克文語音語調、俄文、波蘭文），週末則為參觀捷克布拉格及、布爾諾、皮爾森等城市。本國外短期學習課程主要目的在於使學生勇於以捷克文進行對話、向他人講述表達，透過課堂上或日常生活間的訓練，將語言與生活時事結合。課程期間與國際學生共同學習並交流文化、分享所學，除此之外，夏季學校也提供有關捷克文化精神層面的活動，增加學生對捷克各方面的認識及見聞，於行程中也安排參訪駐捷克代表處，並與其他台灣獲獎學金之學生進行交流。

## 目次

本文 -----	2
目的 -----	2
過程 -----	2
心得及建議 -----	7
附錄(照片紀實) -----	21

---

### 本文

#### 目的

斯拉夫語文學系(以下簡稱本系)捷克語課程主要包含捷克文(一)至(三)、各級會話，並以捷克國情概論、捷克文學選讀、斯拉夫概論加以輔助，但對於探索捷克文化部份仍有不足，故藉此計畫，參與捷克奧洛穆克州帕拉茨基大學(Palacký University)所舉辦之斯拉夫語文夏季學校，其提供該校完善的語言教室設備及圖書室，更有造訪捷克各城市，進行文化歷史的探訪，期待學生能透過一系列課程，對於捷克有更加深層的認知，並進而培養、增加學習語言的樂趣，親身感受捷克所蘊含的歷史文化。

夏季學校依據學生捷克語文程度分為 11 個班級，透過密集的語言課程使初學者建立基本語言系統；使有基礎的同學能以捷克文更加流利地表達，除捷克文外，學生可選修其他語言課程，例如：俄文、波蘭文，課程也包含各式捷克文化、歷史講座，使學生對捷克乃至整個中歐有更詳盡的了解，在課餘時間有各式工作坊：戲劇、電影，學生在課後也能運用捷克文與來自世界各地的學生進行交流，更有規劃週末於南摩拉維亞、北波西米亞親近捷克大自然之行程。

此外，蓋伯特老師於週間以及非上課期間也規劃參觀各式捷克文化形成，例如：皮爾森城市、黑光劇、布拉格各區導覽，當中其妻及家人也多幫助學生體驗捷克生活，當然也包含其他戶外活動：山區健行、當地夏日音樂季。

本次計畫除語言文化課程及探訪捷克個城市，更參訪駐捷克台灣代表處，拜會台灣代表及相關重要處長，席間學生反應交流熱絡，並與今年獲斯拉夫夏令營獎學金的學生進行切磋、分享彼此學習經驗及心得，希冀未來台捷雙方互動交流更為密切。

#### 過程

本次計畫內容主要可分兩大部分，週間為密集語言課程及文化講座、工作坊及其他選修課程（俄文、波蘭文），週末則為參觀捷克其他地區，其中課程目標致力於讓學生無論課間或日常勇於以捷克文進行對話、向他人講述表達，將語言與生活時事結合，課程期間與國際學生共同學習並交流文化、分享所學，此外，夏季學校也提供有關捷克文化精神層面的活動，增加學生對捷克各方面的認識及見聞，於行程中也安排參訪駐捷克代表處，並與其他台灣獲獎學金之學生進行交流。

以下為本國外短期學習課程表：

住宿地點	布拉格留宿地址：Your residence apartment, Bílkova 11, Prague 11000, Czech Republic (停留時間：7月19日至22日，共4晚)、Wellness Hotel Step, Malletova 1141, 190 00 Praha 9 (停留期間：8月7日，共1晚) 帕拉茨基大學宿舍地址：Dormitory VŠK UP Generála Svobody, Šmeralova 1122/12, 771 11 Olomouc Czech Republic (停留時間：7月23日至8月5日，共14晚) 暑期課程安排之留宿地址：Máchova 434, 472 01 Doksy, Czech Republic (停留時間：8月6日，共1晚)	
上課地點	帕拉茨基大學藝術學院主樓：Křížkovského 10, Olomouc, 771 80, Czech Republic	
第一天 7月18日 (一)	桃園機場 ↓ 布拉格機場	搭乘荷蘭航空 KL808 班機(第二航廈)，於台北時間 23:30 起飛，至阿姆斯特丹轉乘班機 KL1397，並於當地時間 7月19日 15:35 飛抵布拉格機場 vaclav havel (T2)
第二天 7月19日 (二)	布拉格機場 ↓ 旅館	於當地時間 6:45 抵達荷蘭阿姆斯特丹機場 8:00 阿姆斯特丹徒步及乘船導覽 14:05 搭乘荷蘭航空 KL1397 至布拉格機場 15:35 抵達布拉格，於機場出關後辦理當地手機 sim 卡及購買車票，至舊城廣場兌換捷克克朗，並於布拉格旅館安置行李、辦理住宿事宜。
第三天 7月20日 (三)	上午	7:30 早餐時間 9:00 布拉格城堡導覽 12:00 於 Havelská Koruna 餐廳午餐( <a href="http://www.havelska-koruna.cz/">http://www.havelska-koruna.cz/</a> )
	下午	15:00 參訪駐捷克台北經濟文化代表處 18:00 於 U Houdků 餐廳用晚餐 20:00 於布拉格 Riegrovy Sady 公園欣賞夜景
第四天 7月21日 (四)	上午	7:30- 8:15 早餐時間 9:00- 10:00 搭乘 Regiojet 巴士前往皮爾森 10:30 Katedrála Sv. Bart.教堂高塔導覽
	下午	11:15- 12:15 午餐時間 12:20 皮爾森地下迷宮導覽( <a href="http://www.plzenskepodzemi.cz/">http://www.plzenskepodzemi.cz/</a> ) 14:00- 15:45 皮爾森釀酒廠導覽( <a href="http://www.prazdrojvisit.cz/">http://www.prazdrojvisit.cz/</a> ) 16:00- 17:30 搭乘 Regiojet 巴士返回布拉格 18:00 晚餐時間 Forty's Pizza( <a href="http://www.fortys-pizza.cz/">http://www.fortys-pizza.cz/</a> ) 20:00 於 Divadlo Broadway 欣賞歌劇—黑光秀 ( <a href="http://www.wow-show.com/cz/">http://www.wow-show.com/cz/</a> )
第五天 7月22日 (五)	上午	8:30- 9:15 早餐時間 9:30 由蓋伯特老師導覽布拉格舊城區 12:00 午餐時間
	下午	自由時間 17:00 高堡區徒步導覽 20:00 伏爾他瓦河乘船導覽及在船上用晚餐

第六天 7月23日 (六)	上午	8:00- 9:30 早餐時間 9:45 搭乘 Regiojet 火車前往奧洛穆克 Olomouc 12:15 午餐時間
	下午	12:45-15:30 安排宿舍入住、註冊、分班測驗等事宜 16:00 奧洛穆克城市導覽 17:00 晚餐時間 19:00- 21:00 帕拉茨基大學夏季學校歡迎晚宴。
第七天 7月24日 (日)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 11:32-12:13 搭乘 České Drahy 火車前往 Lipník
	下午	13:00- 13:45 Lipník 城市導覽 14:00 露天音樂會 Žamboši Band 樂團 17:09 搭車返回奧洛穆克 19:30 帕拉茨基大學始業晚宴
第八天 7月25日 (一)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(一)
第九天 7月26日 (二)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(二)
第十天 7月27日 (三)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(三) 17:00- 19:00 講座：中世紀捷克猶太人歷史
第十一天 7月28日 (四)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:30-17:00 翻譯工作坊 20:00 捷克電影欣賞
第十二天 7月29日 (五)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 9:00 搭乘夏季學校的巴士前往布爾諾，參觀 Starobrnno 釀酒廠，中午參加市區導覽。
	下午	14:15-15:30 反猶刻板印象以及反猶太主義 17:30-19:30 戲劇工作坊
第十三天 7月30日 (六)	上午	7:00-7:45 早餐時間 8:00 參與夏日學校至南摩拉維亞旅行，參觀喀斯特地形(Moravian Karst)、Macoča 峽谷
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 參觀乘船參觀 Punkevní 地洞、湖邊游泳
第十四天	上午	自由活動

7月31日 (日)	下午	
第十五天 8月1日 (一)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:30 講座：捷克十九世紀文學 17:30-19:30 戲劇工作坊
第十六天 8月2日 (二)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:30 講座：捷克二十世紀文學 20:00 捷克電影欣賞
第十七天 8月3日 (三)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:30 講座：捷克及捷克斯洛伐克影視創作史 20:00 捷克電影欣賞
第十八天 8月4日 (四)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:30-17:00 翻譯工作坊 17:30-19:00 戲劇工作坊
第十九天 8月5日 (五)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15-15:30 講座：捷克社會轉型如何反映在漫畫中 16:00-18:00 捷克民俗音樂欣賞
第二十天 8月6日 (六)	上午	6:00 參與夏日學校旅程，搭乘巴士前往波西米亞北部 11:00 參觀玻璃工廠(Harrachov) 12:00 午餐時間
	下午	15:00 參觀 Houska 城堡 16:00 前往於 Máchovo 湖附近之旅館(Hotel Grand Doksy)辦理入住 17:00 參觀迷你動物園 19:00 晚餐時間
第二十天 8月7日 (日)	上午	7:30- 8:15 早餐時間 8:30 前往 Liberec 10:00 Ještěd 山區健行 12:00 午餐時間
	下午	13:00 前往布拉格 14:00 抵達布拉格 15:00 入住旅館(Wellness hotel) 18:00 於 Výtopna 餐廳用晚餐

		21:00 遊覽查理士大橋
第二十二天 8月8日 (一)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 9:00 離境事宜及自由活動
	下午	13:30 搭乘計程車前往布拉格機場，搭乘 KL1398 班機飛往阿姆斯特丹轉機
第二十三天 8月9日 (二)	布拉格 機場 ↓ 桃園機場	搭乘 KL807 班機由阿姆斯特丹於台灣下午 14:45 抵台



下述為參與同學的心得與建議：

	阮郁方	斯語系三年級
--	-----	--------

在這趟旅行之前，我對捷克沒有什麼認識，只知道捷克文跟俄文、波蘭文有一點像，因此我帶著一點茫然、許多好奇與憧憬前往捷克—傳說中的童話王國，我們在布拉格待了一個禮拜，大家一起住在一棟公寓裡，因此我們可以在公寓裡感受捷克人的早餐，一塊口感稍硬的長型麵包、火腿、番茄，最後加上一杯莓果茶。在捷克的石頭路上行走時，看著兩旁中古歐洲風格的房子，參觀雄偉壯觀的教堂，或是午後坐在路邊的餐廳點一杯 kofola，傍晚看見許多捷克人穿著正裝、手拿玫瑰花從劇院緩緩走出，感受著建築、文化、生活方式與台灣完全不同的魅力。

我在 olomouc 的暑期學校待了兩個禮拜，每天在學校有 4 個小時的語言課程，即使是完全不會捷克文的人也可以上，語言學校的課程其實滿扎實的，而且因為課堂中不斷地練習日常對話，以及生活中在餐廳點餐或在路上看到的單字，都會自然而然地學起來，所以其實短短兩個禮拜卻學了很多東西。我們都住在學校的宿舍，我的室友是國際學生，所以不僅課堂上可以認識到外國學生，你也有可能跟外國學生住在一起，所以在暑期學校上課除了能學到捷克文，最重要的是能夠認識到其他國家的人，了解許多不同文化，或是感受到文化衝擊，我認為旅行最有趣的地方就是即使你只去了一個國家，你卻因為認識了許多人，而感覺去了許多國家。短短三個禮拜的時間，捷克這一個文化深厚，盛產啤酒，有著美味食物的國家，我想會吸引我想再去一次的原因會是它讓我感受到的自由、放鬆的生活氣氛。



(照片說明：與台灣同學一同出遊[右])



捷克會話(一)	孫婕芸	斯語系三年級
---------	-----	--------

2016年7月18日，事前做了許多功課以及上網做了很多功課就是為了以備不時之需，此時，我準備從台灣的桃園機場起飛至美麗及夢想中的國度，捷克。自從高中地理課老師介紹捷克俗稱"魔鬼教堂"的提恩教堂，被圖片深深吸引的我，在心裡告訴自己：「有朝一日我一定要踏上這塊土地！」入大學後我修習捷克文，在得知有遊學團的活動，忍受不住心理的雀躍，就馬上抓住機會報名參加這次的夏季遊學。

此次踏上捷克的遊學之旅之前，我的心情感到既興奮又緊張，前一晚還有點失眠，想到可以見識到不同的風土民情或是建築物覺得充滿了憧憬。經歷的長時間的轉機以及飛行也平安抵達。我們一行人在街道內溜達溜達，看到了捷克古樸的城鎮中還保有一絲中世紀建築物的形象在，有種與在台灣都市衝突的美感，覺得好像踏入了前人的世界，旁觀著當地人的食衣住行覺得他們是過得很慵懶以及享受著生活。人生不僅僅只是工作而已，而是要活得愜意活出自己的生命的光彩，這也默默在我心裡添上了一筆幸福的筆觸。

在台灣學語言與在外國當地學語言，真的是不一樣的感覺。各有千秋，夏季學校會以更活潑、更有互動的上課方式，並讓學生有更多的發言機會。我也結識來自不同國家的朋友，一起體驗學校的課程，進行語言的交流，拓展了宏觀視野。

這次的旅途，看了台灣看不到的文化，整個人豁然開朗起來，也覺得流連忘返。也期許自己以後有機會可以再踏上這片土地，進行一趟紓壓以及增廣見聞的旅程。這是一個很棒的遊學團，期望更多人也能參加夏季學校，一起學習，一起成長！



(照片說明：與夏季學校班上教師合影 [左])

當初秉著對語言的執著，想要提升自身捷克文的程度，而加入這次捷克行，也想透過課程得到不只語言更包括捷克文化並加以分享，仍記得之前歐盟展覽中在捷克攤位上，捷克在許多老一輩台灣人的眼中或許還是過去的「捷克斯洛伐克」、甚至「共產國家」，年輕一輩眼中是美好的旅遊景點、新興的打工度假的機會，希望這份心得能幫助之後前往捷克學習或生活的學生。

很慶幸在前往捷克之前，我曾參與政治大學斯拉夫語文學系上有關捷克語言、文化乃至課外的演講活動，這些在校學習經驗讓我在捷克旅遊、上課時，不僅止於走馬看花，而能對景物、授課、導覽內容更加融入，且有助於近一步的了解，這趟旅程讓我感受深刻的不只在捷克生活，更有和其他外籍學生互動間觀察到有別於在國內知悉的狀況。

在和其他學生來往過程中我漸漸體驗到：我們對歐洲的概念、時事其實並不是很熟悉，絕大多數時候我們以口耳相聞的刻板印象對某個國家有一個框架後，便鮮少有更深入了解，反之亦然，或許是距離所致，東亞對他們來說是一個遙遠且模糊的概念，起初在介紹自己的國家上並非容易，但如果能以文化、節慶方面切入，便能引起他們的濃厚興趣，另一發現是在飯局間的話題經常離不開足球和政治，與台灣不同，在飯局上評論各國內政外交是稀鬆平常的事，對時下各式議題：英國退出歐盟、恐攻事件、敘利亞難民等，多數同學對來自不同國家的人詢問該國現況、對於國家元首施政的看法、外交政策，在我看來這是一個很特別的光景，因為這般在餐桌、酒館、散步聊天談論政治的方式不常出現在台灣，我們經常同仇敵愾地責難一項有缺失的政策或政治人物，這麼做的目的大多是希望的是拉攏同樣想法的群眾，而非道出邏輯性的推論、將各種的想法一起討論，這樣的經驗是值得我們學習，並運用在探討社會議題的方法上。



(照片說明：與夏季學校師生合影 [下左一])

一開始報名的時候沒有想這麼多，從學期末開始就十分期待這趟旅程。但當我到達機場時，才感受到徬徨，雖然不是第一次自己出國，但是 21 天這樣的長時間卻是前所未有的，而且因為系所和大家不同，儘管和大家有一面之緣，但對於記住所有人的臉孔還是沒什麼自信，也對接下來獨自一人的旅程感到緊張。

整趟旅程的行程很豐富，每天都玩得很盡興才回住處，而且老師也不吝於給我們自由，所以行程的彈性也提高了不少。這也讓我們的每一天都像冒險一樣，有時候很幸運地進到便宜又好吃的餐廳，也有晚上做錯公車的蠢事，但是和朋友們憶起度過的時光真的令人十分驚喜有趣！因為班機的緣故我們在荷蘭需要等待將近一個早上的時間，也多虧了老師有事先推薦那天早上的行程，受老師的託付照顧我們的研究生也帶我們在街上逛了不少，轉機的空檔因此變得很充實，也讓我再次體會到事前做功課的重要性。

這趟旅程的重頭戲莫過於在大學度過的時光了。大學的環境和台灣很不一樣，就連教室的門都是這裡的兩倍大(這應該是建築的緣故吧)！學校的班級依照我們的程度分班，老師們製造的教學環境迫使我們需要一直發言，雖然有壓力，但吸收了很多，我上了大學之後就很少有機會這樣背單字了。學校坐落的地區純樸又優美，有很多教堂可以逛，還有很高水準的美術館，讓我大開了眼界。校方在周末時也會為學生設計一些出遊的方案，不須另外收費還可以到別的城鎮走走，提供了我們更多的出遊選項，非常用心。我們也透過了這個計畫和很多國家、不同年齡層的學生交流，從原本擔心隻身一人的不安，到最後和大家依依不捨的道別，多了好多不同國家的朋友，也透過這個管道多認識了這個世界一些。

最後很感謝同團的朋友們對我的包容和照顧，斯語系的同學大部分都多少有些基礎，在課業上幫了我很多忙，和大家一起在捷克的街道上嘻笑打鬧也是我這個暑假難以忘懷的珍貴回憶。特別謝謝蓋伯特老師對我的照顧，因為我並不是斯語系的學生，一開始也不認識大家，所以在旅程中特別關心了我的狀況，行前也常撥空為我做各式的說明，這趟遊學的圓滿真的很感謝老師的努力。也很謝謝老師的夫人為我們準備在布拉格的早餐和整趟旅行的行動網路。我很慶幸自己沒有因為只有一個人報名而退卻，因為回國時不僅帶回了最基礎的捷克文，也多了很多好朋友，對捷克有新的認識，拓展了自己的眼界。



(照片說明: 攝於博物館旁的藝術公園)



上完一個學期的捷克文化課程後，再踏上捷克這塊土地，感受特別深刻。看著之前在課堂上學到的歷史建築一幕幕出現在眼前，想著半個世紀前某位著名的捷克作家曾流連在這些碎石路上，實在很難相信自己真的身在捷克！感謝蓋伯特老師帶領我們來到這個如童話般夢幻的中歐國家，不僅讓我們有機會更認識捷克，也提供我們最適合的環境學以致用捷克文。在台灣鮮少有機會可以使用捷克文，以至於在學習當中，有時會有「為什麼要花心力學一個平常根本不太會用到的語言」的想法略過腦海，直到漫步在布拉格時，在路上看到或聽到幾個學過的單字夾雜著一些自己還不會的，便馬上再度找到要好好學捷克文的目標。

在帕拉茨基大學夏日學校的期間，早上五個小時的捷克文課程讓我受益良多，剛開始上課的時候，老師時常說出一長串我聽不懂的捷克文，當下非常挫折，但久而久之便察覺到自己的聽力有些微進步，著實令人欣慰。除此之外，在上課的時候也能發現台灣學生的語法普遍來說比其他外國學生好，但聽力和口說卻無法望其項背，這便是我們學外文時最需要加強的地方，畢竟聽和說才是在國外時最實用的外語能力。下午的文化工作坊除了捷克電影、歷史課程等之外，還有波蘭文和俄文課程可以參加，讓我們在捷克的這幾個禮拜還有機會可以複習一些俄文。此外，周末的一日或二日遊，除了奧洛穆茲外，能到其他城市去走走，拓展我們對捷克的視野，令人難忘。

除了布拉格和奧洛穆茲，蓋伯特老師還安排了皮爾森一日遊，及造訪捷克鄉間小鎮，帶我們從不同的角度感受捷克。在捷克的夏天，將會是我最難忘的一段時間。

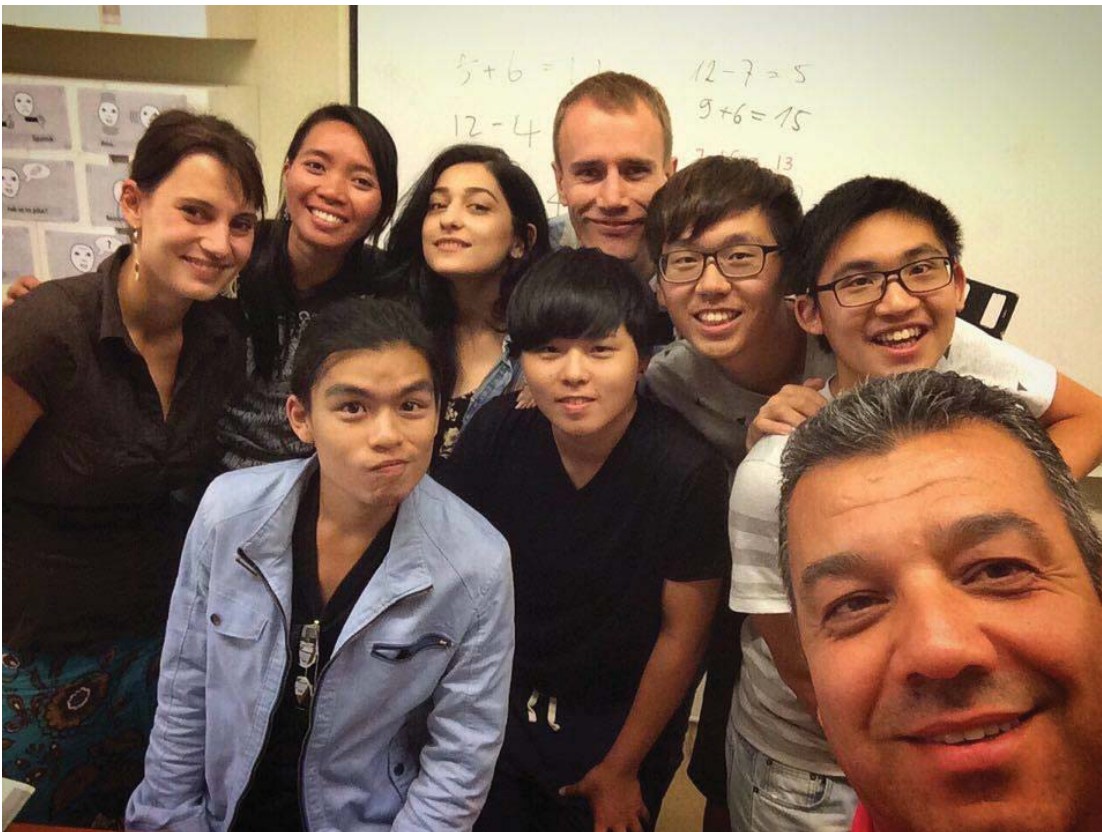


(照片說明：與同學在奧洛穆茲大學合影 [左])

其實我只是一個輔系生，只有對俄語有一點點的了解，當初是在朋友的介紹之下參加了捷克的遊學團，沒想到這二十天大大的開啟了我對捷克的興趣。

第一個到的地方是布拉格，這邊的建築跟街道就像童話故事裡的場景，直接搬到現實中，在舊城廣場有整點時會聚集人潮的天文鐘，附近有遠近馳名的查爾士大橋，在瓦茨拉夫廣場還有著紀念布拉格之春自焚的學生紀念碑，很多人說，捷克就像東歐的台灣，人都很友善，東西也很便宜，的確，在路上問路或是需要幫忙時都能得到友善的回應，但我覺得在歷史建築的維護或是文化的營造上我們可以多向他們學習，捷克在 1993 年才獨立，可是他們可以以中世紀的建築做文化推廣，每一個雕像都有自己背後的故事，在二戰時犧牲的人或是精神領袖也都以雕像的方式在廣場被紀念著，透過旅遊的方式不止是景點漂亮而已，還可以知道她們的歷史，而台灣在歷史上經歷荷西、清朝、日本、中華民國政府在這片土地上駐足，卻好像比較難以歷史文化的方式推廣旅遊，甚至到現在還在對自己的國家認同還在錯亂。捷克在政治上也跟台灣的情況類似，旁邊也有強勢大國的威脅，也許他們可以成為我們解決問題的效法對象。

在 Olomouc 的暑期學校，班上是由來自不同國家的同學，每天早上九點到一點是捷克文的時間，下午有不同的選修課，晚上不時有電影播放，週末會去其他博物館或是山上或湖邊，在這兩個禮拜的時間跟外國人變成朋友然後一起體驗在捷克的生活讓人在時間到了以後很捨不得離開，總之謝謝學校給我們這個機會去認識捷克，這不會是我最後一次去捷克。



(照片說明：與夏季學校同學合影 [中間黑衣同學])



捷克文(一)	劉庭妤	斯語系三年級
--------	-----	--------

學了捷克文一年，卻總覺得很空虛。直到踏上捷克這塊土地，沐浴在捷克文的環境裡，我才真正能夠使用語言、也同時感受到捷克豐富的文化與生活。在蓋伯特老師的帶領下，我們能夠更深度的旅遊，並體驗捷克不同地方的風俗民情；而夏日學校有每日的捷克文課程、課後有許多自由選擇的課程，舉凡文化、電影與工作坊、假日也有出遊的行程，讓我們對捷克有更全面性的了解。藉由這次的遊學經歷，不只在捷克文上有很大的進步、結交來自各地的外國朋友，也對學習捷克語有更大的熱忱，同時也擴大了我的視野。不論是否學習過這個語言，都很建議可以去國外生活看看，不只增加國際觀也會製造很多美好的回憶。



(照片說明：與夏季學校同學合影 [前排左 2])

捷克會話(一)	蔡知云	斯語系三年級
---------	-----	--------

今年暑假得以有機會赴捷克修習捷克語的課程，此外，校方更安排了許多課後活動，以下將分別詳細敘述。

首先是捷克語的學習。在上課之前會有分級考試，依照程度來分班授課。在我所上的課程上均以捷克文進行，一開始對全捷克文的環境有些不習慣，但幾堂課之後便能跟上老師的步調，在這期間讓自己熟悉聽與說的能力，即便有聽不懂或是表達困難的時候，也在老師的鼓勵之下變得更勇於發表。在課堂上老師也藉由許多遊戲和活動與我們互動，讓課程不顯得枯燥；例如有一堂課是老師請來自各地的學生用捷克文介紹自己的國家，除了練習捷克文的口說，同時也接觸了許多不同的文化；還有讓所有同學共同完成一篇故事，讓我們發揮想像力並增進捷克文的字彙量。在這裡的課業負擔並不重，但會有更多需要發表意見的機會。

在課後活動的方面，校方於平日放學後會安排展覽或是近郊郊遊，在晚間會在宿舍舉辦音樂、電影欣賞，在星期六、日會有距離較遠的旅遊；這些活動皆為自由參加；在活動前也都會給予我們相關知識的補充，對於了解捷克風土文化十分有幫助。

此次研習很幸運能來到捷克，這個國家很大也美麗，除了上課，剩下的時間都被旅遊、散步與參觀展覽等等活動所占滿，生活十分充實。藉由這一個月的時間，真正體會捷克的在地文化，以往課本內無法了解的內容或永遠也被不起來的單字，在布拉格生活著很自然地就能吸收；在暑期學校內更能遇見來自世界各地的新朋友，彼此互相交流，學習捷克語的同時，也在學習正視並珍惜自身的文化。



(照片說明：與夏日學校同學合影)



暑假出發前上了捷克國情概論和捷克名著選讀，雖說對捷克的歷史與文化有了基本的認識，但依然是遠在好幾公里一團模糊的概念。直到踏上捷克那一刻，那些故事才生動地在眼前浮現。在布拉格之春和絲絨革命的溫塞拉斯廣場，親身參與遊行，在舊市政廳那做出絕美天文鐘而失去光明的工匠，因不肯說出秘密被拋下查理士橋的主教，卡夫卡的城堡。記得課堂上一位建築系老師細數布拉格十世紀到二十世紀的建築，而到了捷克這些不再是照片，每個時期建築特徵刻印古老房屋，錯落布拉格每個角落，自在穿越歷史，忘卻自己身在何時，每一步都有驚喜。

到了捷克，一句捷克文都不會說，在帕拉茨基大學的兩個禮拜是從最基礎開始學的。剛踏進走廊，走廊是圓拱的天花板，教室是很厚很重的木門，整個風格是很古老的，在這樣的氛圍上課對喜歡古老事物的我是很興奮的。一天上四小時的捷克文，一個禮拜五天，課程可以說非常緊密而扎實。一個班級有來自不同國家的同學，可以體驗很特別的文化，像是宿舍廚房的印尼辣醬和亞塞拜然的舞蹈。

除了課堂上大量使用捷克文，課餘時間像是在商店、餐廳或是超市也有很多機會可以練習捷克文，也因此一些常用的單字像是食物的名稱，或是餐廳裡會用到的會話在多次使用也很快的吸收了。通常在台灣學一個語言沒什麼機會說，很容易淡忘了，但是在捷克，雖然捷克文學的不多，但馬上學以致用，會覺得很有成就感。

在台灣聽著捷克的故事、看著捷克的照片、說著捷克文，總覺模糊而沒有交集，但在踏上捷克後，一切都有了連結。



(照片說明：與台灣學生出遊[前排中])

捷克文(一)	陳佩君	會計系二年級
--------	-----	--------

這是我第一次踏上歐洲的土地，第一次走在捷克的街道上，第一次感受捷克的氣味，第一次看見那些從前覺得遙遠的景色。

這次蓋伯特老師所規劃的捷克行主要分成兩個部分，第一個星期我們在布拉格及布拉格附近的城市(皮爾森)等地區觀光。我們享用了道地的捷克美食，走過每一個布拉格必去景點，除了蓋伯特老師以他自己的知識向我們解說之外，在不同的觀光景點也都有導覽員，參觀布拉格城堡當天蓋伯特老師也特地幫我們請來一位當地的歷史老師為我們解說，這一個星期我們聽見走過吃下許多我們在學校單純學語言所學不到的當地文化。

之後的兩個星期我們前往奧洛穆茲，在帕拉斯基大學開始我們兩個星期的暑期語言課程。這個暑期語言課程有許許多多不同國家的人們前來參加，年紀也從十幾二十歲到五六十歲都有，在這個過程中我們透過去認識許多不同背景不同生活方式的人更加的認識這個世界，也交到了許多不同風格的朋友，大家互相分享不同國家的風俗語言和自己的生命故事等等，讓我覺得學到了許多。

課程方面，暑期學校以小班制教學，一個班大概只有十個人左右，老師隨時依據班上同學的狀況調整他的上課方式，讓課程的內容更靠近我們所要學習的程度，老師也會用遊戲或是對話的方式增加我們口說的能力，也增加老師和同學們之間的互動，讓大家可以輕鬆有趣的課程中學習。另外，除了語言的教學之外，老師也會向我們介紹捷克的音樂、電影、文學、歷史、食物、節日等等各種和捷克人生活息息相關的主題，讓我們更加了解捷克。

這次跟著蓋伯特老師一起到捷克參與這次的暑期課程，對我來說是很寶貴的經驗，讓我學習到許多。



(照片說明：與捷克暑期學校老師合影[左])



今年暑假我跟隨著蓋伯特老師以及一群同學一同前往捷克就讀當地的暑期學校。在正式開始上課前，蓋伯特老師帶著我們以布拉格為中心參訪了許多捷克著名的景點，例如舊城廣場、布拉格城堡、高堡、溫賽拉斯廣場等等，這些都是蓋伯特老師或是另一名捷克文教師林蒔慧老師在課堂上時常提起的著名地標。對於已經修習捷克文一年的我，這些名稱一點也不陌生；不過當真的站上這些地方之時，心中仍是湧出莫大的感動，很難用言語形容那種以往一直存在教科書上的事物突然呈現於眼前的感覺。為期數天的觀光結束之後我們就前往奧洛穆茨展開兩個星期的課程。在暑期學校中充滿來自世界各地的學生，且各種年齡層的學生都有，在我的班級裡，甚至還有一名已經七十三歲的美國老先生，他活到老學到老的精神十分令人感動。除了在課堂中的學習之外，更讓我感到收穫良多的與國際學生們的交流。學校當初在安排宿舍時，刻意地將同一國籍的學生拆散，進而促使大家獲得更多與自己不同背景的人們交流的機會，我也因此認識了許多感情深厚的好友。真的很高興能參加今年的捷克暑期學校遊學團，原先並沒有參與的打算，是因為同學的邀約而報名參加，但現在非常慶幸自己當初下的決定，這趟旅程真的使我受益良多，不論是對於語言能力的精進、國際視野的拓展、或是加深與同儕之間的情誼，都是當初報名時所未預料的。最後我要特別感謝此次領隊的蓋伯特老師，非常感謝他能夠為了提供給學生更多元的學習機會而在暑假中撥冗帶領我們在捷克進行一場深度之旅，未來也將會更努力地學習捷克文以及其相關課程，不辜負老師此番為我們的用心。



(照片說明：與其他國際學生合影[左 1])

背著行囊，跟著蓋伯特老師踏上捷克之旅，應該是這個暑假最不後悔的決定。曾經造訪歐洲兩次，但卻錯過了這個美麗溫馨的國家，這次到了捷克，的確不負我的期待。

第一週，我們在布拉格當觀光客。布拉格，有著大城市的雍容大度，古蹟也帶著華麗感，讓人目眩神馳。晚上在廣場上喝咖啡聽天文鐘打響午夜十二點的黑夜，為捷克的夜生活掀開序幕。猶記某晚在廣場搭有軌電車回民宿時還搭錯方向，只好在某個荒郊野外下車，幸好沒多久我們就找到回家的電車，算是旅途中的意外小插曲，卻也是第一次在人生地不熟的地方經歷這些不確定性，實是饒富興味。

接下來的幾個禮拜，我們都在 Olomouc 這個小鎮度過。比起布拉格的繁華，Olomouc 的寧靜清幽更得我的喜愛。早上上捷克文，下午到晚上有著大把的時間可以讓我們在城鎮裡晃悠度過，感受捷克人生活的步調，也真正有體驗歐洲生活的感受。喜歡漫無目的的到處走走晃晃，看看教堂、圖書館等等，有時也跟著有軌電車搭到未知的所在，來一場充滿未知的小旅行。雖然城鎮不大，但仍有著許多新鮮事物值得我們探索。

至於捷克文的課程，雖然學起來複雜，也不像別的斯語系同學有些許基礎，但是學起來非常好玩，也可以在買東西時現學現賣，獲得小小的成就感。也在這裡認識不同的外國朋友，班上也集結了來自世界各地不同的人，足以拓展自己的眼界，同時也可以讓更多人認識台灣。

離開學校後我們又回到了布拉格。而查理大橋，是離開捷克最後的臨去秋波。為了避開拍照人潮，我們清晨就前往，沒想到已經有多組拍婚紗照的新人在橋上拍照，委實浪漫，亦更添興味。最後充滿不捨的離開捷克，盼有緣能再造訪此地，締造不一樣的回憶。



(照片說明：於 Vytopena 晚餐[左中])



在出發前往捷克前，我對這個國家一無所知，甚至出發前十分惶恐不安，但這些都不打緊了，這份美好的旅程，已撫平這來不及了解這個國家的缺憾。在這趟旅程中，老師帶我們走訪布拉格大城，現代化的設施與過去遺留下來的城堡建築並存在這美麗的城市並沒有任何的違和感，餐餐美味的捷克佳餚、繁華的布拉格生活、美麗的城市風景，一切都美得像在作夢一樣，從來沒想過有一天能夠走在布拉格的街上，享受這完美無比的一切。後兩個禮拜為到 Olomouc 參加為期兩個禮拜的夏季學校學習捷克文，老師有趣活潑的課程激發了我學習捷克文的興趣，課堂上都是來自不同國家、不同年齡的同學，彼此之間互相學習，一同分享生活上所發生的趣事，體會不同的文化差異，這是我第一次與這麼多不同國家的同學一起上課，實在為特別的經驗。很感謝蓋伯特老師，讓我們能夠如同當地人般體會道地的捷克人生活，也讓我們不用煩惱各種生活上陌生的瑣事，各種食、衣、住、行老師都幫我們照料好了。這次的旅行，讓我學會到用心去感受一趟旅程，因為用心，讓這趟旅程學到更多、感受更多，我想我永遠也不會忘卻在捷克的這段美好日子，這些日子承載了許多珍貴的回憶，它為我平淡的大學生活點亮了色彩，希望未來還能夠在一次來到這個美麗的國家。



(片說明：參觀皮爾森地下迷宮 [前排右二])

### TEACHER'S FEEDBACK

I would like to mention some **experience and benefits** gained at Summer program in the Czech Republic both from students' and teacher's perspective.

It was mostly for the first time for the students going to the Czech Republic or even abroad. From this point it was a very unique occasion because students finally got many new opportunities: visit the country of their interest; study and use the language in classrooms same as out in real-life situations; meet some other students sharing the same passion for the Czech language and culture; spend few weeks on their own and 'survive' in a foreign country on a basis of cross cultural experience. They improved not only their language, academic and communicative skills, but also the important sociocultural competences like the way of standard behaviour in Slavic and European cultural space.

From the perspective of their teacher, supervisor, and a guide, I could really observe the remarkable shift from their initial shyness, concerns and enclosure in the own group towards the more communicative approach, curiosity, and motivation to meet new people and get known more places of interest. I found out that in conditions of well-organised summer school by *Palacky University in Olomouc*, same as during the extra program scheduled by my own, there is no reason to be afraid of Taiwanese students. What definitely helped was enough of space for their own initiative better than plans for every single minute of their stay in the CR.

The format of the summer school was beneficial for both students and teachers. We could focus first on a subject we are confident about – Czech language and culture. I broadened my teaching competences in the academic environment of motivated students who chose this program and thus got the chance to study intensively for two weeks in the beautiful baroque building in the heart of UNESCO town Olomouc. In addition, they took part in a wide range of extra activities in the afternoons, evenings, or weekends, and before and after the beginning of the intensive course (in Prague, Pilsen, Liberec and other places).

For the following summer programs I would **suggest** to integrate the summer school program and priorities more closely into the regular curriculum of Slavic Studies here at NCCU. There might be few more meetings before the group leaves Taiwan on the topic of motivation, expectations, or suggestions. Each student should contribute e.g. by preparing the activities for other members of the group, take part at workshops or debates, or writing the paper on the topics related to the aims of the summer program. It could help to eliminate the introductory passivity and a "cultural shock" same as better tie the summer program with the following semester's courses and activities.

Another point is surely the proper feedback gained from analysis of various parts, activities, lectures and even quizzes and questionnaires that students participated and filled in. There are always many things to improve, even that it seems that every year is getting better.

*Ondrej Geppert, Lecturer, Dept. of Slavic Languages and Literatures, NCCU*

*September 28, 2016*





(照片說明：布拉格城堡區導覽)

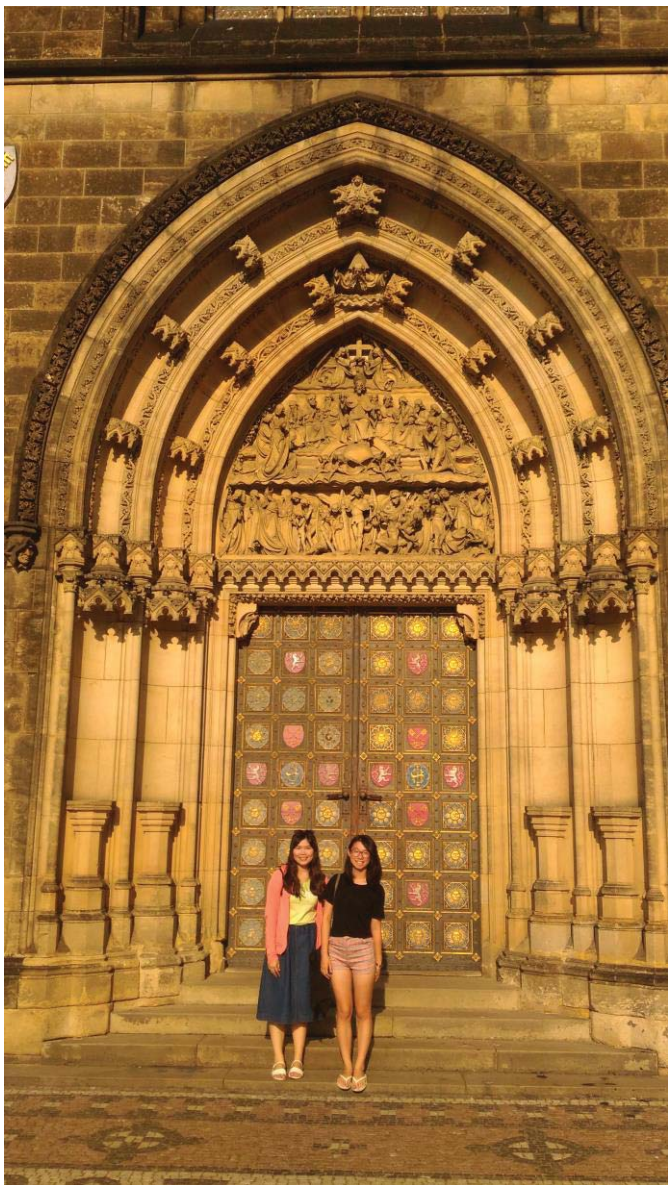


(照片說明：參訪駐捷克台北經濟文化辦事處)



(照片說明：參觀皮爾森釀酒廠)





(照片說明：攝於高堡區聖伯多祿與保祿聖殿)



(照片說明：在伏爾他瓦河乘船導覽及用餐)



(照片說明：帕拉茨基大學始業晚宴)



(照片說明：初級班上課實況)



(照片說明：初級班上課實況)





(照片說明：進階班上課實況)



(照片說明：初階班上課實況)



(照片說明：下課時分)





(照片說明：民俗舞蹈之夜)



(照片說明：南摩拉維亞喀斯特地形之旅)



(照片說明：分組進行雷射互動遊戲)





(照片說明：雷射互動遊戲)



(照片說明：參觀玻璃工廠)



(照片說明：在 Lípnič 小鎮參觀鐘樓)



(照片說明：結業晚會)